



# Ediciones Ariel S.L.

Folia Clínica Internacional (Revista de Medicina)  
Acero y Energía (Revista Tecnológico Industrial)  
Revista Ibérica de Endocrinología

Oficinas y Talleres:  
Aragó, num. 255x Berlin, 46-48  
Teléfono 27 90 80

Librería y Papelería:  
Ronda S. Pablo, 67  
Teléfono 23 31 05

Barcelona, 30 juin 1958

M. Bernard Lesfargues

Cher ami: Le lendemain de la Saint-Jean je vous ai envoyé, enfin!, le dernier chapitre d'*INCERTA GLÒRIA*, que je devais avoir fini avant la première Pâque. Mea grandissima culpa. Ma lentez a eu surtout comme cause le désir d'être juste, impartial, en tout ce qui touche de près ou de loin notre guerre, notre catastrophe catalane et espagnole, prélude de la catastrophe mondiale. Tout a été tellement trouble, sale, embrouillé... J'ai pesé mille fois chacune des phrases qui y fait allusion -directement ou indirectement-. J'ai maintenant une grande paix de conscience. La vérité par dessus tout.

Maintenant... c'est à vous de travailler. Heureusement vous êtes un grand travailleur, à condition de pas trouver un Joan Sales qui vous débauche et vous mène par monts et vaux, chartreuses en ruines, etc.

Il y a longtemps que j'ai une chose en tête mais qu'à peine j'ose vous la demander. En ce moment-ci, peut être à cause de la satisfaction que me donne le travail fini, je vais oser: vous voudriez vous m'honorer avec une préface à l'édition française? À l'honneur de me voir traduit par vous, j'aimerais infiniment d'ajouter celui d'être présenté par vous.

Demain juillet commence. J'aimerais savoir vos plans pour cet été. Dans peu de jours nous envoyons à Siurana deux "llits de matrimoni" (lits de mariage? de ménage? à deux?), et comme ça la maisonette sera capable pour accueillir 7 personnes à coucher. Notre fille avec quelques amies y passera ses vacances du 17 au 28 juillet. Ma femme et moi nous y passerons tout le mois d'août. En septembre elle sera entièrement à votre disposition. Outre les lits, il y aura des chaises, des tables. Une montagne de bûches auprès du foyer. Ce dernier détail est important car à partir des derniers jours d'août les nuits sont fraîches là-haut. Les chambres à coucher n'auront encore ses portes, parce que nous les voulons très jolies et ça coûte cher; mais elles auront d'épais rideaux. Enfin, cela sera habitable, et nous croyons que Madame Lesfargues s'y trouvera bien, et qu'elle et les petits aimeront ce coin d'Occitanie.

Notre maison de Barcelone est aussi à votre disposition -cela va sans dire- si vous voulez y venir avant d'aller à Siurana, comme fîtes l'année dernière. Elle n'offre aucun changement.

Je reçois tout ce que vous m'envoyez, romans à lire, numéros d'OC, brochures de poèmes occitans. Je lis tout. Dites moi à votre tour si vous avez reçu mes trois derniers envois d'*INCERTA GLÒRIA*. Souvenez-vous de conserver ces manuscrits (ou plus exactement mécanoscrits), car j'en aurai besoin pour la 2<sup>e</sup> édition catalane si elle peut se faire en liberté. On attend maintenant l'édition française pour faire l'édition castillane à Buenos Aires, hors l'attente de la censure, et la portugaise à Lisbonne. Il y a aussi un éditeur italien qui s'y est intéressé, et même un nordaméricain. Tous eux attendent votre

traduction. À vous la parole.

Avec les meilleures souvenirs de ma femme, et les miens pour la vôtre et vos enfants,

Joan Sales